

объективной действительности, вовлеченных в сферу полигика.

В условиях многопартийной системы, существующей в ФРГ, ПУ пронизывают различные политические и идеологические спектры, что обуславливает конкурентное, а порой и дивергентное употребление языковых единиц. Конкурентность и дивергентность языковых средств связаны с политическими процессами, происходящими в обществе, когда пропагандируются и отстаиваются противоположные политические позиции, точки зрения, актуализируются политические противоречия и разногласия.

Дистинктивные элементы ПУ представлены тремя уровнями. 1. Лексико-семантический. Это отдельные слова (по определению КВООКЕ БенуокаБеш) и их контекстуальные варианты, а также образуемые ими в рамках ПУ семантические парадигмы. 2. Семантико-синтаксический уровень — синтагматические соединения слов в предложения (высказывание) и их семантические связи. 3. Семантико-текстовый уровень — тексты и группы текстов (дискурсы) с их семантическими импликациями (аргументативность, прессуппозиции, иллюзии).

Предлагаемое понятие ПУ существенно расширяет наши представления о применении языкового механизма общения в политической сфере человеческой деятельности и может оказаться весьма эффективным для систематизации и обобщения коммуникативных единиц языка.

Литература

- Вег^х^ог/Ж 1986: 8грасБеш1(1Ро1111к//НапШех1копшгРоИ1лкто88еп5сБап. — Вопп;
- Воеке К. им. 1988: РоШзспе БецуокаБеш ш аег Айепаег Аега. — ВерНп;
- ВигкНапИА. 1988: Зграспе ш дет РоНик // Еп§и8сп АтепкашксЪе ЗтаоЧеп 10 — ВерНп;
- БграсИз(га1е%1еп ипА ОгаБ^Бюска^еп — ВерНп, Ке\у Уогк;
- йгесктанп Ж 1969: ЗграсБеш аег РоИик — НекЫБегё;
- КШан 3. 1994: ЗграсБеш аег РоШк // Рпшз Оешзсп 21., №. 125 — ВерНп;
- К1ат О. 1971: ЗграсБеш дет РоШк — ВерКп;
- КШп 3. 1989: РоИИвБеш ЗетапШь — Ор1ааеп;
- Бап%епБисИег Ш. 1986: РоШзспе Коттшикайоп — Меп.
- БаНтак Е. 1986: Апшзуе роНйзспеп ЗграспрБгаиспз // 8граспе ипа Шегашг. Ип: МвзепзсБай ила ШгегпсЫ 17, Н. 58. — ВерНп;
- МыПег С. 1978: Оа& \УаЫр1акаг — ТйБьяеп;
- Яеюк Н. 1968: ЗграсНе ипа РоНйк — МйпсНеп.

Функциональная нагрузка повтора в разных текстах Соколова И.В. (Сумы, Украина)

Функциональная нагрузка повтора обусловлена его лингво-психологическими характеристиками, в основе которых находятся процессы восприятия и понимания. АА.БРУДНЫЙ называет 3 параметра, единство которых характерно для категории понимания: 1. установление связи; 2. установление значимости связи (т.е. выявление релевантности признаков, по которым устанавливается связь); 3. построение целого [БРУДНЫЙ 1975: 115]. Понимание рассматривается как взаимодействие с объектом, в результате которого воссоздается действующая модель этого объекта.

Текст также является объектом понимания, функционирующим как единое целое. При восприятии и понимании текста важную роль для установления связей между отдельными его элементами играют разного рода повторы, выполняющие интегрирующую функцию.

Психике человека присуще ослабление внимания при повторении однотипного раздражения и стремление к обновлению и модификации уже оправдавших себя связей. Фиксация внимания реципиента на элементе смысла может быть достигнута повтором этого элемента, но повтором с вариациями (однокоренное слово, синоним) или представлением данной семы в необычной форме (окказионализмы, редкие слова). Синонимические повторы, повторы в форме окказионализмов или редких слов характерны для художественных произведений:

АУ/Ы. АУ/Ш. Н'З & ой, асШаНу 1\$у>Ш Нй. (Л). За1йшер).

*Меу Гге ЫОУПП зоте Ъапапа-рзк (о ш м Мо а Ъапапа Ше апй еа(аз тапу аз зел>еп*у-еуцЫ Ъапапаз. (.Ш.8а1цн>ег).*

Повторы полифункциональны, причем один вид повтора может реализовать несколько функций. Функции повторов несколько различны в художественном тексте (ХТ) и научном тексте (НТ), что обусловлено различием признаков ХТ и НТ, целями создания текстов.

НТ характеризуется прагматической установкой на определенное реципиента. Цель реципиента при восприятии НТ — получение некоторой информации прагматического и/или теоретического характера (СОРОКИН 1985:80). ХТ, наряду с представлением информации, осуществляет функцию эмоцио-нально-экспрессивного воздействия на читателя.

В ХТ (а) на первый план выступают семантические повторы как повторы

единица плана содржанија. В НТ (б) преобладаат лексическите повтори. Ср.:

а) "Он/ Не кеер саШуоу (ка(ОУУТ —

"N0. Не каз зоте(ВIn% нем> пом/".

"ПЪа(? "[... .].

"... Не са11з те Мгзз 8рт(иа1 Тгапр о/1948", Иге &г1 зага апа&%ёВ.

"1(Ш1\funny, Mune1. П/д»Е(unny, й(а11. К'зкомБле. К'з заА, ас(иа'у... . (Л>. 8ащ*ег)

Ткиз ш п<т гесо%те (ка(БеШген (ке ро1аг ех(етев о/топору1у апа ре/ес(сопреШуоп (Неге ехШз ап а'тоз(гп/гпИе уане(у о/з(а(ез о/Ш-рефа сопреШоп (КО.Вакер).

В ХТ повторите создаат значителна избыточност на соопшението, што играе позитивна улога, зголемува помехо-устойчивост и експресиивноста на текстот. НТ се карактеризира со минимална избыточност и максимална информативноста, со што се објаснува честотата, вариативноста и функционирањето на повторите.

В НТ лексическиот повтор обезбедува логичност, тачност, јасност на изложението, исполнува во основно номинативна и емпатическа функција:

Ситтсп((Впкхп™ аБоу(сопреШуоп. 1\ке тјану оХкет есонотхс сопсер(з, ом>е\$ тиск (о (ке оцта1 сопМбийоп о/ААат 8тИк, јукозе Шеа1(к о/ ЫаИот п>аз ре(риЪИзкеА гп 1776. Аз З.М. С1агк (сопреШуоп аз а ТУупатю Ргосезз, Вгоокт%з ИнШу(юп, 1996) роМз ои(, 8тНк 1ауз (Не /оипсЫюп о/(Ыз (коиф(Бу Ае/гтп% (м>о сопреШуоп зШез -/иН апа ре сопреШуоп, апа сопШе топору1у ... (М.Л.Вакер).

Лексическиот повтор не само служи надежно средство за интеграција на текстот (когерентна функција), но и акцентира вниманието на предметот на аргументација [БЕЛОВА 1997]. Со помош на повторот се преодолува тенденцијата за стиранието од меморијата на акумулираното досегашно искуство, издвигувањето на новите референти (аккумулативна функција):

То (Ыз епа уе аге кеге сопсетеАрттагИу т(к (кеге Базу е'етеп(з о/ ап есонотгс зуз(ет: зурпу, АетанА апа (Не тагке, апа (ке'гг Мегасйон, ље. (ке зШе о/сопреШоп. [... .] Оиг сИзсизюп о/зурпу1 т!1 сопсеп(га(е \$гз(урон (козе ог^атгайоиз гезронзШе /ог Из сгеайоп. (М.Л. Вакер)

Семантичките повтори, како средства за тематическа избыточност, водат кон стагнација на текстот, спречуваат, забавуваат повествованието. Во исто време токму средства за повторна номинација обезбедуваат кореферентност на текстот, спречуваат неговата прогресија. Соединувачката улога на семантичките повтори во ХТ се јавува обично на долг одрезок на текстот, каде што се формираат тематически ланци:

"Мо(Нег," (ке %М МеггурШ, "Из(ен (о те. Тој гететЪег (ИсА Book ке зен(те /ют Огетану?... " [... .]

"№11.1п (ке/ггз(р1асе, ке заШ П м>аз а рефс(опте Агту геказеА Ыт /гот (ке козрКа!". [... .]

"Не Аоезн \ кауе апу (а((оо! ОгА ке %е(опе гп (ке Агту?" (Ю . 8аИп\$ег)

Семантичките повтори во НТ (при објаснувањето на категориите, поимите, определението и т.п.) се карактеризираат со определена строгост. Это се објаснува со интенцијата на авторот да зголеми помехоустойчивост на соопшението, да зголеми информативноста и да ја подобри јасноста на изложението:

То (Ыз епа ке аге кеге сопсетеАрттагИу т(к (ке (кеге Базу е'етеп(з о/ ап есонотгс зуз(ет: зурпу, АетанА апа (ке тагке, апа (ке1г Мегасйон, (.е. (ке з(а(е о/сопреШоп. (М.Л. Вакер).

Ако во НТ повторите во прва линија исполнуваат функција за обезбедување на јасност, логичност на изложението, то во ХТ поголемо значење има емоционално-експресиивна функција на повторите. Ср.:

8ке заг Аочт оп опе о/(ке таге-ур Шп Беаз апа — и м>аз (ке]"фк ог зхх(к пц-р\скеА ир (ке ркопе [... .]. Не %1ансеА а((ке %Ы Иут% азкер оп опе о(ке Шп Беаз. [... .] Ткен ке у/еп(оуег апа* за(љоуш оп (ке ипоссур/еа' Шп Веј. Тоокеј а((ке %Ы, агтеј (ке р(з(о1, аиу\$геј а Бу11е((кгоцк Ыз гцк((етр. }!>. ЗаШшер).

1п Оагк'з у/е>с // м>аз (ке асМШоп о/(ке скетюа! геуоЫлоп (о (ке ргесе-йт% тескапюа1 апа е1ес(ггса1 геуоЫлоп... (№ 1 Вакер).

Како што се гледа, во научната проза повторите наредно со интегрирачката, номинативна, акумулативна функција, исполнуваат функција за обезбедување на логичност, тачност, јасност на изложението. Во художествената проза повторите како средства за интеграција на текстот, реализираат полифункционалност во анафорическа представеност на референтите, во акумулација на досегашно искуство, во обезбедување на помехоустойчивост и семантическа избыточност на соопшението.

В ХТ повторы передают значительную дополнительную информацию эмоциональности, экспрессивности и стилизации.

Литература

Белова А.А. 1997: Лингвистические аспекты аргументации. — Киев: ЮГУ.

Брудный А.А. 1975: Понимание как философско-психологическая проблема.

// Вопросы философии. № ПО, с. 109-117.

Сорокин Ю.А. 1985: Психо-лингвистические аспекты изучения текста. — Москва: Наука.

Сэлинджер Дж. 1982: Избранное. Сборник — М.: Прогресс.

Соколова, И. В. 1994: Магке Ілїє А. у відеоігровій Техніці. Брочюра, Р. 74-76.
// Матеріали VI Міжнародної конференції германістів. - Х., 1998. - С. 165-168.

Речевая системность и контекст

Е.В. Тарасова (Харьков, Украина)

Несмотря на весь энтузиазм, вызванный пришедшей на смену структурализму функциональной/деятельностной парадигмой в языкознании и порожденный ею прагматический сдвиг, сосюрловская дихотомия *1aldie-раo1e* оказалась в отечественном языкознании на редкость живучей. Тем не менее, тезис о системном характере не только языка, но и речи осторожно высказывался (см., например, САВЧЕНКО 1986) и никем серьезно не оспаривался, однако мало кто из отечественных языковедов предпринимал попытки объяснить, в чем эта системность состоит и как проявляется.

В западной лингвометодологии утверждение функциональной парадигмы вызвало к жизни целый фейерверк разнообразных и нередко противоречивых теорий речевой (коммуникативной) системности. Толчком к этому процессу стало возрождение Хомским в начале 60-х годов сосюрловской дихотомии в виде противопоставления *сотре!епсе* и *регйтпапсе*, в котором «опту гпе гоппег (сотрепесе) \уаз зееп аз гше \$оуегпеа ала шегейге зибдесг то гогта І 8у\$*егпс анагумз, дулегеаз гпе Іапег \уак ге\$агдеа рптангу аз а таИег о!" регзона І спокс огтїгасша!уапайоп» (ТАШЧЕК 1979: 79).

В дальнейшем, однако, эти новые термины и понятия получают энергичное развитие и новые интересные интерпретации. Сначала ЛАБОВ высказывает осторожное предположение о том, что *реггогтапсе* - не такой уж «разгул субъективного», каким представляли эту деятельность Хомский и его единомышленники, и признает за ней системные свойства — «теазига Ые

5ргасШтрв(впг, КгеаИ\Мё(ип<1 аМиеИе Problete с/е Претс&ргасьвпиМегпсМз 169

ге\$шание8 ппак аге аз а тапег оГ зиЪсопзсиозгу МетаИгеа аbШгу ак аге ёгаттатлса1 гиле8 ргорег» [ЬАВОУ 1969]. Затем ХАЙМС В 1972 г. предпринимает попытку расширенного толкования понятия *сотрепесе*, которое у него включает большую часть характеристик, приписываемых Хомским феномену *реггогтапсе*, и вводит в лингвометодический обиход понятие «коммуникативной компетенции» (КК), которое тут же находит широкий отклик и поддержку у языковедов самых различных школ и направлений - традиционалистов, когитологов, антропологов, этнографов речи, социо-, психо-, этно- и прагмалингвистов, специалистов в области текста и дискурса и преподавателей иностранных языков.

Причины сенсационной популярности понятия КК и его поистине пандемического распространения видятся мне в следующем.

Во-первых, в отличие от статичной *сотрепесе* в понимании Хомского, нововведение ХАЙМСА излучало динамизм, подчеркивая, что КК — это нечто гораздо большее, чем владение системой звуков, значений слов и функций синтаксических структур, большее, чем арсенал языковых средств для продуцирования грамматически правильных предложений. Основная эвристическая и дидактическая ценность данного понятия заключалась в том, что оно характеризует целенаправленное социальное поведение говорящего индивида и в самом общем виде может быть определено так: что говорящий должен знать и уметь, чтобы успешно общаться в данном речевом коллективе.

Во-вторых, концепция КК. очень своевременно «подарила» исследователям своеобразный «зонтик», способный покрыть целый ряд различных, но родственных и во многих аспектах вполне совместимых и пересекающихся поддисциплин в том смысле, что предоставила представителям перечисленных выше направлений общую теоретико-методологическую платформу, позволившую им «профильтровать» используемые в каждой из них ключевые концепты и методы под единым углом зрения и «объединить усилия», взаимно дополняя свои достижения и исследовательский аппарат и осуществляя тем самым междисциплинарный подход к изучению к описанию языка в действии.

Третья причина, еще более усилившая присущий понятию КК объединяющий импульс, заключалась в том, что именно с ним лингвисты стали единодушно связывать идею о речевой (коммуникативной) системности. В отличие от феномена *реггогтапсе*, который нередко представляется сферой непредсказуемых возможностей вербального самовыражения, понятие компетенции *рег зе* несет в себе идею организованности, упорядоченности, регулируемости и воспроизводимости — т.е. всего того, что в научном